

POEMA CALAU EN ARRIBAR DE SAINT LARY, MUITO CANSO E ANTIS DE
CHITAR-ME. ACOMPAÑA UNA CHICOTA FLOR DE CIRESERA
POMA PUESTO AL LLEGAR DE SAINT LARY, MUY CANSADO Y ANTES DE
ACOSTARME. ACOMPAÑA UNA PEQUEÑA FLOR DE CEREZO

IGUAL COMO UNA OFRENDA (como una ofrenda, como uma oferenda)

As ueito d'a tardada yera la hora d'a malinconía
mas truqués per sospresa n'a puerta e faciés pitanzas a tristeza
n'o inte toz os espellos de casa reflexoron a tuya polidez
feita de luz e fuego debuixada con os colors que o tuyo riso enzarra
cayoron todas as uembras per tu amatadas
e n'o peito abollonó una chicota flor de ciresera
que antis de que o tiempo machurrir-la pueda
-fráchil flor que que no resite o feble soflo d'a mansa bisa-
la te doi como a més sencilla e humilde ofrenda
por tot lo que me das tanto amor tanta alegría

24 mayo 2012 sobre borrador de octubre 22 de 2011. Ánchel Conte

COMO UNA OFRENDA

las ocho de la tarde era la hora de la melancolía
pero llamaste por sorpresa a la puerta e hiciste pedazos la tristeza
al instante todos los espejos de casa reflejaron tu belleza
hecha de luz y lumbre dibujada con los colores que tu sonrisa encierra
cayeron todas las sombras por ti abatidas
y en el pecho brotó una pequeña flor de cerezo
que antes de que el tiempo pueda marchitarla
-frágil flor que no resiste el débil soplo de la mansa brisa-
te la entrego como la más sencilla y humilde ofrenda
por todo cuanto me das tanto amor tanta alegría

COMO UNA OFERENDA

as oito da tarde era a hora da melancolia
mas chamaste à porta e fizeste pedaços a tristeza
ao instante todos os espelhos de casa refletiram tua beleza
feita de luz e lume desenhada com as cores que teu sorriso encerra
caíram todas as sombras por ti abatidas
e no peito me nasceu uma pequena flor de cerejeira
que antes que o tempo possa murcha-la o fraco sopro da mansa brisa-
entrego-ta como a mais simple e humilde oferenda
por todo o que me dás tanto amor tanta alegría

